

I want to be lost in translation

par
DAMIEN MAZIERES

が欲しいです
することが
I WANT TO BE
失われた
翻訳で

I want to be lost in translation Un programme de recherche inversée.

Le présent document constitue un rapport de recherche effectuée lors d'un séjour de deux mois au Japon. Cette recherche fut possible grâce à l'indispensable allocation attribuée par le CNAP. A ce titre, je tiens à remercier très sincèrement les membres du CNAP ainsi que les membres du jury, qui m'ont permis d'effectuer ce travail. Durant ce séjour, j'ai pu découvrir l'incroyable richesse du Japon et sa culture insulaire. Mon étude s'est attachée à n'ignorer aucune partie des villes visitées : zones industrielles, commerciales, ou d'habitation, lieux de cultes et de détente, lieux de travail. Ainsi, un grand nombre de photographies ont été prises, non pas pour témoigner d'une présence mais pour se souvenir, un peu à la manière d'un atlas ou d'un index. Car il est important de souligner à quel point le Japon permet, voire force le sentiment d'étrangeté. De la morale aux codes sociaux, des mœurs à la constitution des paysages, tout y est radicalement différent. Le Japon dirige vers une perte de soi-même.

Il est très difficile de retenir quelque chose en particulier tellement tout y est singulier. Il est presque impossible d'utiliser quelques fragments tellement ceux-ci sont liés intellectuellement et affectivement aux contextes qui les donnent. Aucun objet, aucune image, aucun mot. Il y a, sous une forme imposée, un échec. Il ne reste que des souvenirs. A cet égard, et en tant qu'introduction au travail qui suit, je retiendrais cette phrase de Philippe Parreno: « les plus belles images sont celles que nous avons dans la tête »

Ma recherche plastique s'est attachée à analyser ce qui pouvait constituer notre paysage occidental contemporain. J'ai posé mon regard sur les choses qui nous sont proches comme les transports individuels ou collectif, j'ai aussi regardé ces paysages connus de nous tous comme les ronds-points, les autoroutes et les trottoirs... Je me suis attardé sur ce qui intrinsèquement pouvait constituer notre architecture : rampes d'escalier, verres armés, bardages. Ces éléments sont autant les outils permettant de concevoir ce qui nous abrite que les véritables pièces maîtresses de notre pensée contemporaine. Ces éléments standardisés, véritables miroirs où se reflètent la modernité et la postmodernité, nous entourent, nous protègent, nous hébergent. Ces fragments d'architecture constituent notre réalité. La familiarité avec ces codes, ces modes de vie, ces langages, m'a permis de pouvoir constituer une base de données formelle mais aussi conceptuelle. La vidéo, la peinture, la photographie, la littérature, le cinéma, sont autant de points de fuite permettant de mettre nos espaces communs en résonance, en mémoire. Je suis allé chercher ces espaces à travers plusieurs endroits plus ou moins proches, plus ou moins limitrophes. Je suis allé observer les salles de réunion, les cantines, les parkings ..., habiter Berlin, New York, Marseille, se constituer une seule architecture intellectuelle.

Un monde endogène est-il préférable à une terre exogène?

De la même manière que certains scientifiques comme Marc Augé ou Jean Rouch qui se sont appuyés sur l'Afrique pour comprendre nos sociétés, ne serait-il pas nécessaire de se confronter à une perte des repères pour avancer, pour comprendre notre Histoire et envisager notre futur ?

Etre étranger, ne plus être chez soi, pour se constituer un nouveau paradigme.

Au cours des siècles, nous avons conçu une véritable science du paysage. Cette notion est apparue lors du grand mouvement de pensée humaniste à La Renaissance avant de devenir un genre pictural. Ce concept a dès son origine une dimension esthétique. Aujourd'hui, cette notion s'est enrichie des apports de divers domaines scientifiques. Le paysage est un système vivant, dynamique et complexe, où chaque partie est en interaction avec les autres. La conception du paysage découle de l'action de la technique et de la culture des hommes sur la nature. La définition du paysage s'articule comme une lecture esthétique d'un espace à un instant précis. Cette lecture est obtenue en associant réalité collective et regard individuel. Le paysage est ainsi perçu différemment par un urbain ou un rural, un touriste ou un agriculteur, un adulte ou un enfant, car chacun entretient une relation particulière avec le monde. Un paysage est une perception, une mise en scène : c'est l'observateur qui, par son interprétation, donne une signification à ce qu'il voit. Nous ne pouvons pas engager notre vision sur le monde qui nous entoure sans impliquer notre langue, notre alphabet, notre place dans la société, voire notre engagement politique. Une tour de trente étages à La Défense n'a pas le même sens pour un habitant des quartiers de banlieue défavorisés et un jeune trader.

L'artiste est à l'origine de ce concept de paysage, il est à l'origine de notre compréhension du monde, il propose une fenêtre sur nos réalités, mais surtout une fenêtre sur notre Histoire, sans quoi, amnésiques, nous ne pourrions pas appréhender nos présents respectifs.

L'artiste, parce qu'il produit le sens de ce que l'on voit, donne les clefs, les éléments objectifs pour constituer la subjectivité. Ainsi, de Berlin à New York, nous avons la faculté d'être ensemble, d'une certaine manière « chez nous » culturellement.

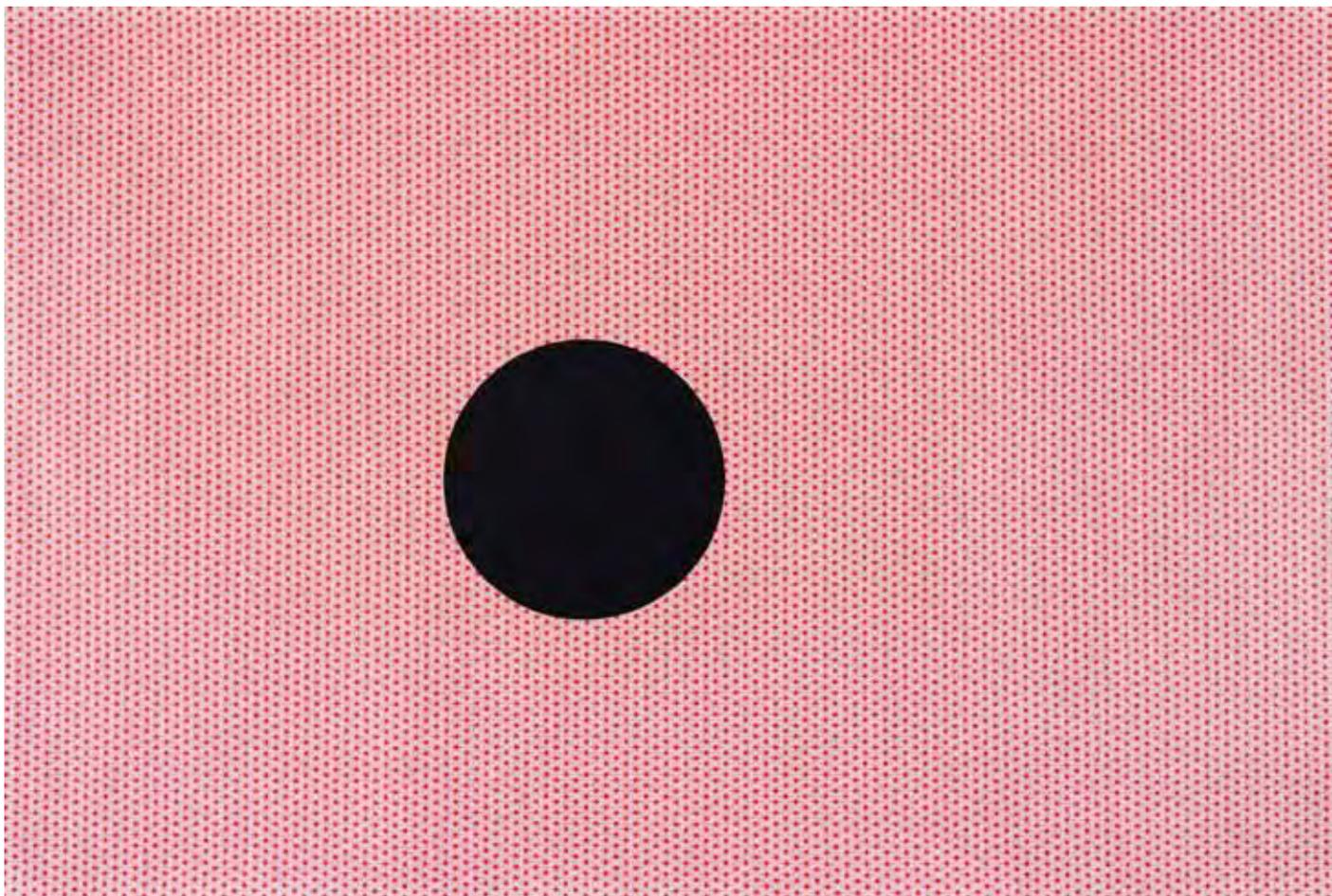
Nous pouvons dès lors envisager qu'il puisse être très difficile de comprendre, d'interpréter le paysage d'une civilisation étrangère car nous ne possédons pas les codes pour pénétrer la scène qui se joue devant nous. Passifs, il nous reste à regarder, à observer pour comprendre.

Puis rentrer... Pensifs.

Une trace directe dans mon travail est issue de ce voyage : des centaines de photos, des milliers de documents graphiques comme ceux que contient le pdf et plusieurs sérigraphies réalisées en France (cinq années après mon déplacement). Ces sérigraphies ont été réalisées sur des papiers cadeaux traditionnels eux mêmes sérigraphiés. Un rond noir pouvant faire allusion au drapeau japonais a été apposé sur ces papiers qui sont très colorés et tramés de motifs géométriques.

Ce travail en sérigraphie est à l'origine d'une méthode de travail que je poursuis encore aujourd'hui, associant à la fois pratique éditoriale, sampling et critique sociale. L'artiste étant de mon point de vue, dans un même temps, un éditeur, un compositeur et un transmetteur.

Damien Mazières



Sans - titre
sérigraphie sur sérigraphie
94,5 x 64,5 cm
2014

éditée à 20 exemplaires + A.P.

tokyo
musashi seki

ぎ

FamilyMart

島之内店
大阪府大阪市中央区島之内
1-21-22
電話：06-6120-3874

2009年12月23日（水）18:31

下記公共料金等の代理受領は
別領収証となります
大阪ガス株式会社 1件

レシ 2-9540 責No. 022

金融機関等日附印

大阪ガス株式会社
大阪リビング営業部
■お問い合わせ電話番号
お客様センター(電話)
0120-0-94817

09.12.23

大阪印紙局

(金融機関→お客様)

MAZIERESさま
3300410391140
2P -0000000036)

|||||

550-0023
大阪市西区千代崎3丁目南2-37
大阪ガス株式会社
大阪リビング営業部
■お問い合わせ先電話番号
お客様センター
☎ 0120-0-94817
電話受付時間は、平日9時～19時、土・日・祝日9時～

右下よりゆっくりおはがし

tokkyo bay - port autonome
ginza

郵便はがき

料金受取人払郵便

浪速支店

承認

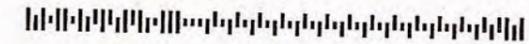
234

5 5 6 - 8 7 9 0

差出有効期間
平成22年1月
31日まで

大阪市浪速区敷津東3-8-8

切手不要 関西電力㈱ 難波 営業所お客さまセンター行



恐れ入りますが、下記の「1. お客さま名」「2. 請求先ご住所」に誤りがございましたら訂正のご記入を、また、漢字氏名が印字されていない(空白)の場合は、訂正欄に漢字氏名のご記入をお願いいたします。

1. お客さま名	(カナ氏名) ダミエン マジエース
	(漢字氏名) DAMIEN MAZIERES
(訂正)	(カナ氏名)
(訂正)	(漢字氏名)
2. 請求先ご住所	大阪市 中央区 島之内 2丁目 5-15 メロンアパート-305
(訂正)	〒
3. TEL	お客さま番号 08-21-3102-051535 31 100932

(きりとり線)

【お願い】

上記の「お客さま名」、「請求先ご住所」、「電話番号」の部分が隠れるように同封の白色のプライバシー保護シールを貼り合せてください。

当社受付内容に誤りがある場合、または相談員の訪問をご希望されるお客さまは、お手数ですが、ご記入の上投函してください。誤り等ない場合の投函は不要です。

金閣舍利殿 御守護
開運招福 京都北山
家内安全 鹿苑禪寺

shibuya

golden gai
cérémonie bouddhiste

ART OF CHOKIN (彫金)

6世紀頃最初に神社又は寺の飾りとして使われ、その後 刀・鑑カブト等の装飾に使われていました。
昔からの技術を使って銅版に彫刻しその彫った物に金・銀・銅・黒・グリーンのさしメッキで、現代風に仕上げた高価な物です。

national museum
ueno
shibuya

ジャム
ケーキ
い。

恵比寿店
〒150-0021
東京都渋谷区恵比寿西1-14-3 浦栄佐藤ビル1F
☎ 03-3770-0816

神
ふらんす
茶舗



asakusa
kappabashi - dori

お振込みカード

大阪信用金庫
日本橋支店
普通 0381203
メロン ヒサモト ケンジ 様

MELON 305 様

06-6627-0790
21-08-02

大阪信用金庫

お受取人

ご依頼人

矢印の方向にお入れください。

ebisu

領収書 **iSETAN**

TEL: 03(3352)1111
新宿店 フードコレクション

2009-11-11 19:41
1814-004249

部門02		¥360
内税対象計		¥360
内税	5.0%	¥17
現金		¥360
いろは堂		

harajuku
omote sando
aoyama



TO: Damien

Welcome to our house
Would you open this front door
with a key
the key is in the black box
under this paper

combination number " 6002 "

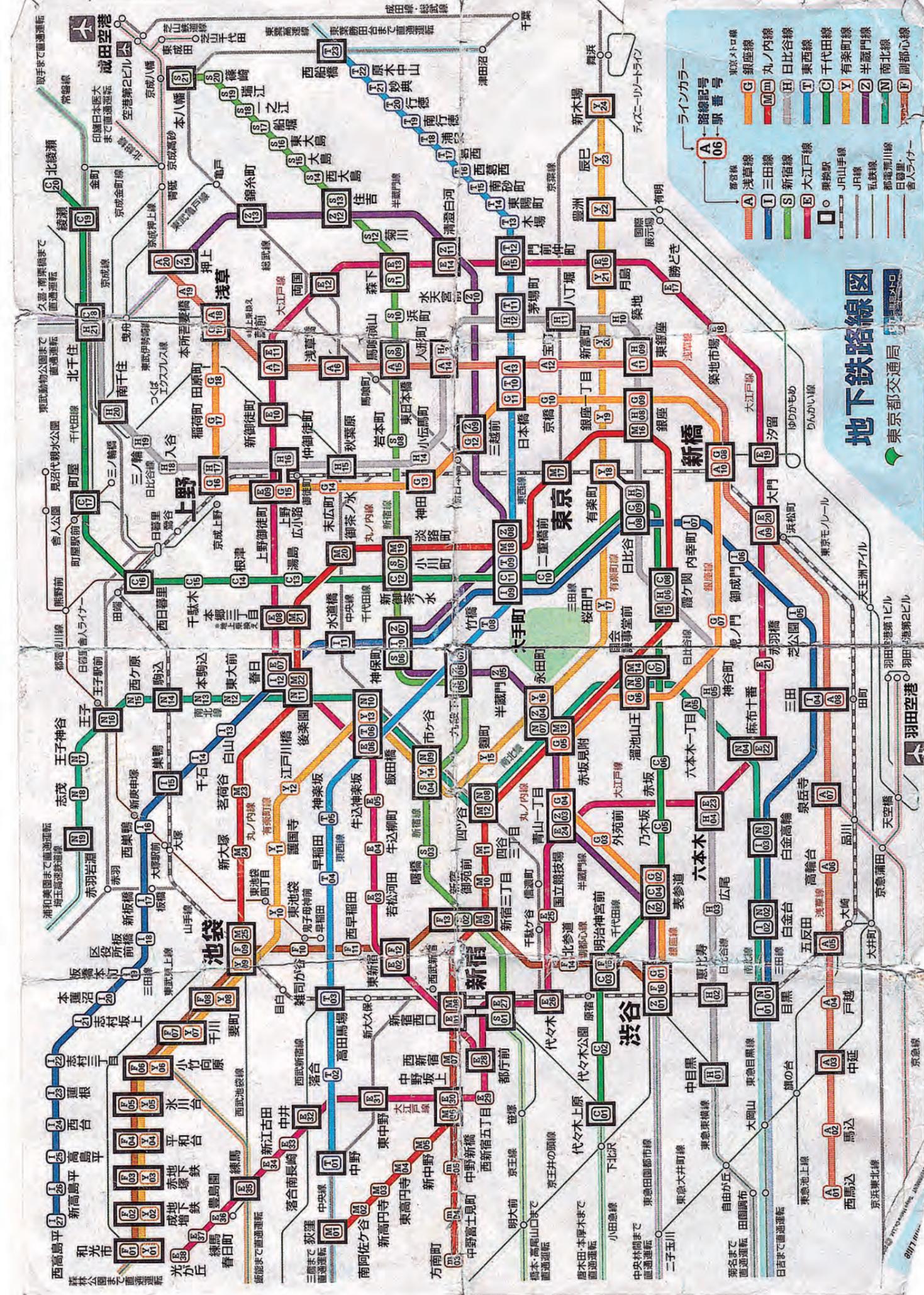
your room is # 1

I'll be back here around 19:00 or 20:00

Kazuo
Manager,
Shrek Watta House

kamakura
enoshima

osaka



地下鉄路線図

東京都交通局

osaka bay
fondation santory

一番プロデュース

楽活月

おごか

2009年12月6日(日)
ミナミ・アメリカ村 SUN HALL

17:30 開場 / 18:30 開演

前売 ● 2500円
当日 ● 3000円
1DRINK

長生



楽活月



kyoto

STEREO *09.9.26 (Sat) no charge* analog
21:00 ~ midnight

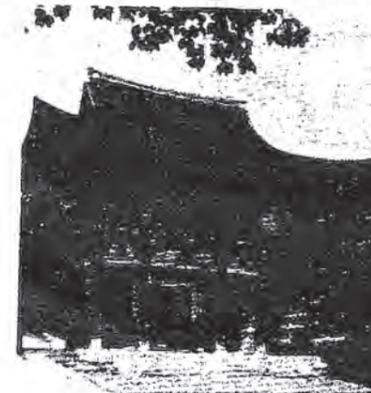
DOPE Melon's

Dj's Hamon (Soul Fire)
Hayato (Hoboshi)
Habata miho (Carib Soul)

島之内 2-5-15 大阪メロン 06-6212-1613

88.12.14.98

At present in Miidera there are many important Esoteric Arts of Japan, for example Ki Fudō (Heian Period. National Treasure), Gobushinkan (pictorial explanation of Esoteric iconography. Heian Period. National Treasure) and other Important Cultural Properties.



DAIMON

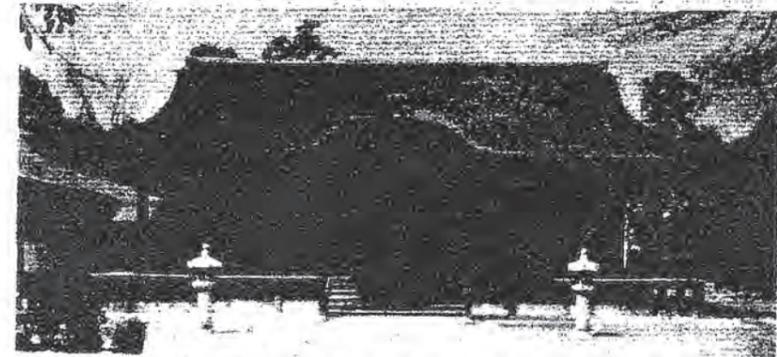
(Ni Ō-mon. Kamakura Period. Important Cultural Property)

The Daimon, literally meaning the Main Gateway, is the front entrance to the temple. This gateway was contributed by "Shōgun Ieyasu Tokugawa" in 1601. The statues of Ni Ō (two temple-door guardians) installed in right and left "bays" of the gateway were carved by the famous sculptor "Unkei" in the period of Kamakura. These deities derive from ancient India. Misshaku-kongō (right side), called Vajrapani in Sanskrit, has some references to India.

Naraen-kongō (left side) is a form of a god Visnu, a benevolent deity who is the preserver in Hinduism. In China and Japan, Misshaku-kongō and Naraen-kongō are more commonly known as "Kongō-rikishi" or Ni Ō (powerful strong men).

JIKI-DŌ

(Refectory. Muromachi Period. Important Cultural Property)



In Jiki-dō, Shaka Nyorai is installed and is known as Shaka-dō. This building was built at the end of Kamakura Period or in the beginning of Muromachi Period.

MII-NO-BANSHŌ AND SHŌRŌ

(Bell-pavilion. Momoyama Period. Important Cultural Property)



This is one of the eight famous and beautiful scenes of Ōmi, Shiga Prefecture, as "Mii-no-banshō". Besides it is called one of the three most famous bells in Japan together with Byōdō-in's and Jingo-ji's bell. It is noted for its tone.

KONDŌ

(Momoyama Period, 1599. National Treasure)

nara

Exchange Order for a

JAPAN RAIL PASS

Issued by All Nippon Airways



shimoda

tokyo bay
ginza
ebisu



shibuya
ebisu



ウォーホル, アンディ
マリリン・モンロー
1967年
シルクスクリーン/紙
各91.5×91.5cm(10点組)

WARHOL, Andy
Marilyn Monroe
1967
Portfolio of 10 screenprints, printed on
paper
each 91.5×91.5 cm

1928 アメリカ, ペンシルヴァニア州ピッツバーグ
に生まれる
1949 カーネギー工科大学卒業
1952 最初の個展(ニューヨーク, ヒューゴー・ギャ
ラリー)
1962 キャンベル・スープ罐の絵を初めて展示
(ロサンゼルス, フェラス・ギャラリー)
1970 個展(パサデナ美術館, バリ市立近代美術
館, テート・ギャラリー他)
1987 ニューヨークにて死去

1928 Born in Pittsburgh, Pennsylvania, U.S.A.
1949 Graduated from Carnegie Institute of Tech-
nology
1952 First solo exhibition, Hugo Gallery, New York
1962 First exhibited the paintings of Cambell's Soup
Cans, Ferus Gallery, Los Angeles
1970 Solo exhibition, Pasadena Art Museum, Musée
d'Art Moderne de la Ville de Paris, Tate Gal-
lery, etc.
1987 Died in New York

ginza
omote sando

領収書 様

ご利用日付 2009年11月30日
時刻 17時29分
カード番号: 25309009000607920
取扱内容: カード購入 金 1000円
肉SF 500円
内デビット 500円
伝票番号 13174

この領収書は大切に保存してください
毎度ありがとうございます

芝浦ふ頭駅 券102発行
株式会社ゆりかもめ

shimbashi
shibuya
ikebukura
musashi seki

領 収 証

Damien Mazieres

Anne Muller Reitz 様

2009年 11月 8日

★ ¥84,000-

但 PERIOD: 7th November to 17th December
2009
Room #1
上記正に領収いたしました

内 訳

税抜金額

消費税額等(%)

コクヨ ウケ-1048

SHREK WATTA HOUSE
<http://www.shrek-watta-house.com>
e-mail:tokyo@shrek-watta-house.com

shimbashi
tokyo bay
ebisu
iyo et kana

返信ハガキ用シール

使用方法

- ①必要事項を記入 ②シールをはがす ③個人情報部分にシールを貼り付ける ④ポストへ投函



このシールは一度貼り付けますと、貼り直しすることはできませんので、ご注意ください。

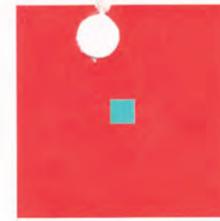
nippori nishinipori
shinjuku goldengai

月 日

■お問い合わせ、お申し込みは
金沢セントラルホテル
TEL<076>263-5311(代) FAX<076>262-1444

musashi seki
samisakuji park
sami sakuji
osaka





CREAM
ヨコハマ国際映像祭2009



動物園に エイゾウがやってきた!

ヨコハマ国際映像祭2009

サテライト会場野毛山動物園

International Festival for Arts and Media Yokohama 2009
Satellite event at NOGEYAMA Zoological Gardens

SHIMURABROS. / 泉太郎 / 野村誠 + 野村幸弘
SHIMURABROS. / Taro Izumi / Makoto Nomura + Yukihiro Nomura

会期 | Dates

2009年8月29日(土) - 11月29日(日)の野毛山動物園開園日
2009.8.29 Sat - 2009.11.29 Sun
during regular NOGEYAMA Zoological Gardens hours only

開場時間 | Hours

9:30 - 16:30
(入場は16時まで。8/29,30のみ20時半まで延長開園、ただし入場は19時まで)
(last admission at 4:00pm)

入場料 | Admission Fee

無料 Free

会場 | Venue

横浜市立野毛山動物園
NOGEYAMA Zoological Gardens



Bloomberg

主催：横浜国際映像祭2009実行委員会(横浜市、(公財)横浜市芸術文化振興財団)

協力：財団法人横浜市緑の協会

Bloomberg is proud to sponsor the NOGEYAMA Zoological Gardens (Yokohama Greenery Foundation)

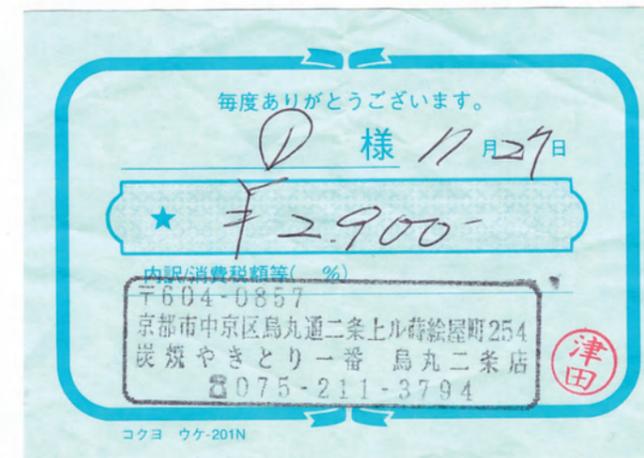


osaka

den den town



den den town sud est
zone coréenne



den den town sud
zone «carton ville»



port autonome d'osaka

2009/11/11 15:15 010801 012009111100084
ウエルカムカード 大人 400円
常設展

[領 収 書] 2009/11/11
15:15
ウエルカムカード 大人
400円
010801
012009111100084 レジ 01

常設展

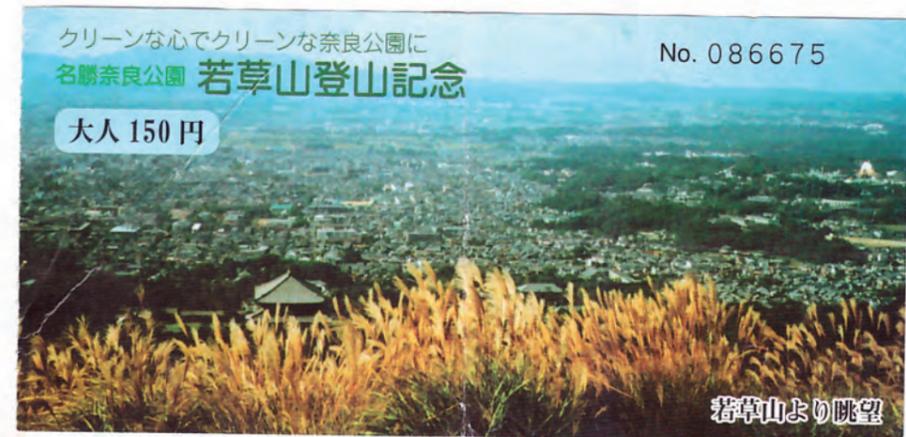


- 本券は1枚につき1人1回当日限り有効です。
- 当館責任の場合を除いて本券の交換払戻しは致しません。

東京都現代美術館

MOT MOT MOT

k Joffroy Amaral obe



tenoji



ジェム・ル・パン
J'aime le pain

パンに
恋して

automne
2009年・秋号

●特集
パンさえあれば、今日はこれ!

見せる工房の元祖、「金魚鉢」

職人が作っている手元を見せる。この演出は、昭和28、29年ごろ、ドンク創業者の藤井幸男が神戸・三宮本店で思いついて以来、ドンクの得意とするところだった。

当時、本店の一階出入り口付近に3メートル幅のガラス張りの空間を作り、ここに幸男は職人を立たせ、センター街を行く人々に様々な実演を見せて注目を浴びた。職人たちはこれを「金魚鉢」と呼び、誇りと自信を培っていった。

現代版「見せる工房」は、昭和41(1966)年、ドンク青山店に始まる。とドンクマンたちは自負している。フランスパンの焼きあがりを見せるために、オープンをお客様から見える一階奥に設置した。幸男は、何が人々の食欲をくすぐるのか、すでに50年も前から知っていたのだ。(「ドンクが語る美味しいパン100の誕生物語」(旭屋出版刊) 参照)

ドンクはこれからも、「見せる」を「魅せる」につないでいく努力を続けていきます。



kyoto
ninna ji

いつも大阪ガスをご利用いただき
ありがとうございます。 **大阪ガス** Design Your Energy

本証により弊社の担当係員が賞金することはありません。 13A.45MJ (10,750キロカロリー)

DAMIEN MAZIERES 様 ご使用番号
33 00 410 39 1140
前月分 カス料金等口座振替済領収証

ご使用量 m³ 期間
振替日 料金表
領収金額 * 円

領収金額の内訳

上記金額を口座振替により頂戴いたしました。ありがとうございました。

2009年12月 当月分 ガスご使用量・ご請求予定金額お知らせ

期間	12月 8日~12月14日	前年同月ご使用量	m ³
振替予定日	振替日	今回メーター指示数	165
料金表	A	前回メーター指示数	165
当月ご使用量			0 m ³
		(メーター取替までのご使用量内数)	m ³
ご請求予定金額			169 円

ご請求内容

① ガス料金	169円
② ガス料金の消費税等	8円

今回検計日 12月14日 次回検計日 1月15日 担当 トミイ

ご契約: 一般 単位:円/銭(1m³当たり)

単位料金表	当月	A	150.63		
	翌月	A	152.16	B	126.89
				C	123.29
	翌月	D	114.54	E	107.98

当月と翌月の単位料金の差: +1.53円

●ガス料金に関するお問い合わせ (受付時間 平日:9~19時 日祝日:9~17時)
お客様センター ☎ 0120-0-94817

●お引越し等のご連絡 (受付時間 同上)
ハロー ☎ 0120-01-8600
☎ 06-6555-8600

お支払いには大変便利な口座振替を是非
ご利用ください。申込書のご請求はお客様
センターまたはホームページまで。

一酸化炭素中毒事故防止のために、ガス機器のご使用時
には必ず換気を行ってください。
<http://www.osakagas.co.jp/safety/> **ウィズガス**

port autonome d'osaka
toshima ward
orange street

警察官や銀行協会職員を騙った オレオレ詐欺が多発

犯人は、警察官等を騙って電話をかけてきて、「検挙した犯人があなたの通帳を持っていた」などと巧みに暗証番号を聞き出し、「指紋で口座からお金が引き出せるようにしてあげる」等と通帳やキャッシュカードを騙し取ります。

騙されないポイント

おかしいと思えば直ぐに電話を切断する
家族に電話を替わる
相手の所属と名前を聞いて、一度切断し事後的確認を行う。
一人で被害の家族や警察に相談する

警察官が電話で口座の暗証番号を聞くことはありません。



振り込め詐欺にご用心!! ほんまにええの? その振り込み!

大阪府警察

namba

月 日

■お問い合わせ、お申し込みは——
金沢セントラルホテル
TEL<076>263-5311(代) FAX<076>262-1444

「世界の写真展—花博写真美術館コレクションによる—」
 会期：2009年12月16日(水)～26日(土)
 会場：大阪府立現代美術センター 展示室A

■展示作品一覧

作家名	作品名	制作年	技法
ウジェーヌ・アジェ	アヴレー村	1910以前	ゼラチン・シルバープリント
ウジェーヌ・アジェ	ウーブロン	1910以前	ゼラチン・シルバープリント
アルフレッド・ステューグリッツ	船の接岸	制作年不詳	ハーフ・トーンプリント
アルフレッド・ステューグリッツ	二つの塔、ニューヨーク	1913	フォトグラビア
アルフレッド・ステューグリッツ	熱気球	1910以前	フォトグラビア
イモージェン・カニンハム	レイニヤー山にて	1915	ゼラチン・シルバープリント
ポール・ストランド	森の十字架、サントメール、フランス	1951	ゼラチン・シルバープリント
ヨセフ・ステック	ボヘミアの風景	1964	シルバー・コンタクト・プリント
ウィン・パロック	森の子供	1951	ゼラチン・シルバープリント
エドワード・ウェストン	ポイント・ロボス	1946	ゼラチン・シルバープリント
ブレット・ウェストン	カリフォルニアの馬	1955	ゼラチン・シルバープリント
ウィン・パロック	森の枯れ木	1969	ゼラチン・シルバープリント
アンセル・アダムス	月とハーフトーム、ヨセミテ国立公園	1960	ゼラチン・シルバープリント
ジョン・ウィンバーレイ	滝、フランツ・ヨセフ、ニュージージーランド	1985	ゼラチン・シルバープリント
ヘンリー・ギルピン	ミルクの滝	1986	ゼラチン・シルバープリント
ウィン・パロック	椰子の木	1968	ゼラチン・シルバープリント
エメット・ゴウウィン	凍った魚、ダンヴィル、ヴァージニア	1971	ゼラチン・シルバープリント
アーロン・シスキン	不毛の地31	1970	ゼラチン・シルバープリント
ウィリアム・ガーネット	バス・ロプレス付近の耕された丘、カリフォルニア	1975	ゼラチン・シルバープリント
バン・ヘッセマン	聖ヘレナ山の眺め	制作年不詳	不明
ロバート・ドーソン	サンルイス、干ばつ、野生生物保護区、カリフォルニア	1979	ゼラチン・シルバープリント
ロバート・ドーソン	無題 #18	1982	ゼラチン・シルバープリント
ギャリー・ウイノグラント	アルパカーキ	1957	ゼラチン・シルバープリント
エドワード・ブーバット	雌鶏と樹	制作年不詳	不明
ロバート・アダムス	整地した水溜り、ウェルド、コロラド	1980	ゼラチン・シルバープリント
リチャード・ギャロッド	ネズ、レイクタナヤ	1981	ゼラチン・シルバープリント
ダグラス・フランク	異常な波、オレゴン	1984	プラチナ・プリント
ハンティントン・ウイスリル	氷の形態 #3、ヨセミテ国立公園	1983	ゼラチン・シルバープリント
マイケル・ケンナ	船着の杭、ヴェニス、イタリア	1980	ゼラチン・シルバープリント
マイケル・ケンナ	ヨークシャームーアーズ、イングランド	1981	ゼラチン・シルバープリント
マイケル・ケンナ	ブラックプール埠頭、ランカシャー、イングランド	1983	ゼラチン・シルバープリント
マーク・クレット	ベニヤ、板、流星、噴火口	1982	ゼラチン・シルバープリント
マーク・クレット	大アーチの下で	1982	ゼラチン・シルバープリント
アンドレ・ケルテス	ハンガリアンランドスケープ	制作年不詳	ゼラチン・シルバープリント
マチュエル・アルヴァレス・ブラボ	自転車に乗る人々	1930	ゼラチン・シルバープリント
アンリ・カルティエ=ブレッソン	スリナガール、カシミール	1948	ゼラチン・シルバープリント
アンリ・カルティエ=ブレッソン	水田	1950	ゼラチン・シルバープリント
ユージン・スミス	三人のウェールズ人炭坑夫	1960	ゼラチン・シルバープリント
ダニー・ライアン	森、エリス刑務所の作業所、テキサス	1968	ゼラチン・シルバープリント
セバステアン・サルガド	無題 (セラベラダ、ブラジル)	1986	ゼラチン・シルバープリント
セバステアン・サルガド	無題 (ティグレイ、エチオピア)	1985	ゼラチン・シルバープリント
ジョン・ローエンガード	タコを揚げるアンリ・カルティエ=ブレッソン	1987	ゼラチン・シルバープリント
ルシア・ロドチェンスカ	草花をまとった女の子	1984	不明
ハリー・キャラハン	エミリー・エクス・アン・プロバンス	1957	ゼラチン・シルバープリント
ジェリー・ユルスマン	浮遊する木、さやえんどう	1969	ゼラチン・シルバープリント
ラルフ・ギブソン	無題	1972	ゼラチン・シルバープリント
アンドレ・ケルテス	ディストーション #60 パリ	1933	ゼラチン・シルバープリント
ポール・カボニグロ	駆ける白鹿、ウィックロウ、アイルランド	1967	ゼラチン・シルバープリント

port autonome de kobe
namba

kyoto sud est
cimetiere
gion

No. ③ SHIMODA STATION ⇄ SHIMOGAMO ⇄ IRUMA ⇄ NAKAGI / JAISHI ⇄ TENJIN

行先	鶴見入谷	伊浜	天神原	上賀茂	金原草津	下賀茂	堂ヶ島	下賀茂	下賀茂	仲木	堂ヶ島	天神原	堂ヶ島	伊浜	天神原	仲木	吉
RENDAIJI										※入朝経由							※入朝経由
SHIMODA EKI		6:50		7:35	8:40	9:20	10:05	10:50	11:20	休曜村着	11:55		13:00	14:05		休曜村着	14:30
KISAMI		7:00		7:45	8:50	9:30	10:15	11:00	11:30	12:05	12:05		13:10	14:15		14:15	15:00
HINNO		7:07		7:53	金原草津着	9:38	10:23	11:08	11:38	12:10	12:13		13:18	14:23		14:23	15:00
SHOKUBUTSUEN	学	7:12	学	7:59	8:52	9:44	10:29	11:14	11:44	12:16	12:19		13:24	14:29		14:26	15:00
SHIMOGAMO	6:39	7:13	7:15	8:00		9:45	10:30	11:15	11:45	12:20	12:20	12:20	13:25	14:30	14:30	14:33	15:00
KICHIJO	6:49	7:23	↓	上賀茂			10:42			↓	12:32	↓	13:37	14:42	↓	↓	15:00
SASIDA	↓	↓	↓	8:04			↓			↓	12:32	↓	↓	↓	↓	↓	14:45
IRUMA	↓	↓	毛舎野経由				↓			↓	12:39	↓	毛舎野経由	↓	↓	↓	14:52
NAKAGI	↓	↓	↓				↓			↓	12:50	↓	↓	↓	↓	↓	15:03
JAISHI	↓	↓	7:45				↓			↓	12:50	↓	↓	↓	↓	14:55	
TENJINBARA	↓	↓	7:53				↓			↓	12:58	↓	↓	↓	↓	15:03	
NERA	6:56	7:30					10:50				12:40		13:45	14:50			
KOURA	6:59	7:33					10:54				12:44		13:49	14:54			
IHAMA	↓	7:51					↓				↓		↓	15:12			
KUMOMIIRIYA	7:21						11:16				13:06		14:11				
MATSUZAKI							11:37				13:27		14:32				
DOGASHIMA							11:45				13:35		14:40				

DOGASHIMA																	10:00	
MATSUZAKI									学								10:08	
KUMOMIIRIYA									7:25								10:29	
IHAMA				6:24			6:55					8:00					↓	
KOURA				6:42			7:13					8:18		9:20			10:51	
NERA			学	6:46			7:17					8:22		9:24			10:55	
TENJINBARA			6:31	↓			↓					↓	9:00	↓			↓	
JAISHI			6:39	↓			↓					↓	9:08	↓			↓	
NAKAGI			↓	↓	6:55		↓				↓	7:45		↓			↓	
IRUMA			↓	↓	7:07		↓				↓	7:57		↓			↓	
SASIDA			↓	↓	7:13		↓	毛舎野経由			↓	8:03		↓			↓	
KICHIJO	(日祝日運休)		↓	6:54	↓		7:25	↓			7:59	↓	8:30	↓			9:32	
SHIMOGAMO	6:13		7:04	7:06	7:25	7:37	7:36	7:50	8:11	8:15	8:20	8:42	9:38	9:44	10:10	11:15	12:1	
SHOKUBUTSUEN	6:14	金原草津着		7:07	7:26	7:38		7:51			8:16	8:21	8:43		9:45	10:11	11:16	12:1
HINNO	6:19	6:24		7:13	7:32	7:44		7:57			8:22	8:27	8:49		9:51	10:17	11:22	12:1
KISAMI	6:26	6:26		7:21	7:40	7:52		休曜村着			8:30	休曜村着	8:57		9:59	10:25	11:30	12:2
SHIMODA EKI	6:36	6:36		7:31	7:50	8:02		8:02			8:40	8:32	9:07		10:09	10:35	11:40	12:3
RENDAIJI				7:43	8:02	8:14												

No. ⑨ SHIMODA STATION ⇄ SHIRAHAMA KAIGAN ⇄ ITADO ICHIKI / SHUZENJI

SHIMODA EKI	6:27	6:51	7:10	7:22	7:35	8:10	8:32	9:00	9:35	10:10	10:35	10:50	11:15	11:45	12:15	12:45	13:1
SHIRAHAMA KAIGAN	6:37	7:01	7:20	7:32	7:45	8:20	8:42	9:10	9:45	10:20	10:45	11:00	11:25	11:55	12:25	12:55	13:2
ITADO ICHIKI	6:42	7:06	7:25	7:37	7:50	8:25	8:47	9:15	9:50	10:25	10:50	11:05	11:30	12:00	12:30	13:00	13:3
SHUZENJI				学								12:50					

SHUZENJI				学													
ITADO ICHIKI	6:45	7:09	7:28	7:40	7:53	8:28	8:50	9:18	9:53	10:28	10:55	11:33	12:03	12:33	13:03	13:33	
SHIRAHAMA KAIGAN	6:50	7:14	7:33	7:45	7:58	8:33	8:55	9:23	9:58	10:33	11:00	11:38	12:08	12:38	13:08	13:38	
SHIMODA EKI	7:00	7:24	7:43	7:55	8:08	8:43	9:05	9:33	10:08	10:43	11:10	11:48	12:18	12:48	13:18	13:48	

No. ⑩ SHIMODA STATION ⇄ SUZAKI KAIGAN ⇄ TSUMEKIZAKI

SHIMODA EKI	6:38	7:25	7:50	8:30	9:25	10:10	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	15:40	16:30	17:20	18:25	19:25	20:00
SUZAKI KAIGAN	6:50	7:37	8:02	8:42	9:37	10:23	11:13	12:13	13:13	14:13	15:13	15:53	16:42	17:32	18:37	19:37	20:12
TSUMEKIZAKI						10:32	11:22	12:22	13:22	14:22	15:22						20:12

TSUMEKIZAKI						10:35	11:30	12:30	13:30	14:30	15:30						20:12
SUZAKI KAIGAN	6:53	7:40	8:05	8:45	9:40	10:45	11:40	12:40	13:40	14:40	↓	15:55	16:45	17:35	18:40	19:40	20:12
SHIMODA EKI	7:05	7:52	8:17	8:57	9:52	10:57	11:52	12:52	13:52	14:52	15:45	16:07	16:57	17:47	18:52	19:52	20:22